

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1968-1969.

25 FEBRUARI 1969.

Voorstel van wet tot instelling van de functie van taalcommissaris in de gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Het vraagstuk van de verhouding van Brussel-Hoofdstad tot beide grote taalgemeenschappen in ons land neemt dagelijks scherpere vormen aan.

De inwijking uit het Nederlandstalig en uit het Franstalig gedeelte van het land beloopt jaarlijks in de duizenden. Bij de verhuizingen van de ene gemeente naar de andere van de Brusselse agglomeratie zijn jaarlijks eveneens duizenden betrokken.

De moeilijkheden die hieruit voortvloeien, biezonder op taalkundig en sociaal gebied, zijn voor de huidige administratieve diensten van de betrokken gemeentebesturen zeer omvangrijk geworden. Die diensten zijn vaak onvoldoende gewapend, niet voldoende bevoegd en niet steeds onbevooroordeeld.

Daardoor loopt de nieuw aangekomen inwoner verloren in zijn nieuwe omgeving en worden hem vaak onder administratieve en sociaal-ekonomische druk verklaringen opgedrongen, die niet aan de werkelijkheid beantwoorden.

De moeilijkheden stapelen zich elke dag meer en meer op, vooral op het gebied van bestuur en onderwijs: afleveren van identiteitskaarten ingevuld in de taal van de betrokkene (nu wordt slechts een identiteitskaart in het Nederlands ingevuld uitgereikt wanneer er uitdrukkelijk om verzocht wordt), sturen van bestuurlijke, fiskale en andere berichten in de taal van de belanghebbende; verwijzen van kleuters en schoolplichtige kinderen naar Nederlands- of Frans-talige scholen, enz.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

25 FEVRIER 1969.

Proposition de loi créant la fonction de commissaire linguistique dans les communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Le problème des relations entre Bruxelles-Capitale et les deux grandes communautés linguistiques de notre pays ne cesse de s'exacerber de jour en jour.

Chaque année, des milliers d'immigrants originaires des régions d'expression néerlandaise et française viennent se fixer dans l'agglomération bruxelloise. Chaque année également, à l'intérieur même de l'agglomération, des milliers d'habitants quittent leur commune pour aller s'établir dans une autre.

Il en résulte des difficultés considérables pour les services des administrations communales intéressées, plus particulièrement sur le plan linguistique et social. Il arrive fréquemment que ces services soient insuffisamment équipés et trop peu compétents, et ils ne sont pas toujours exempts de préjugés.

De ce fait, le nouvel arrivant se sent perdu dans le milieu où il s'installe et trop souvent des pressions administratives, sociales ou économiques l'amènent à faire des déclarations qui ne répondent pas à la réalité.

Les difficultés s'accumulent, surtout dans les domaines de l'administration et de l'enseignement: délivrance de cartes d'identité remplies dans la langue de l'intéressé (actuellement, la carte d'identité n'est remplie en néerlandais que sur demande expresse), envoi de documents administratifs, fiscaux et autres dans la langue du destinataire; orientation vers l'un ou l'autre régime linguistique dans les jardins d'enfants et les écoles, etc.

Dezelfde moeilijkheden ondervinden overigens de reeds gevestigde Nederlandstaligen te Brussel.

Er zou veel meer klaarheid komen, indien in elke gemeente van de Brusselse agglomeratie een taalkommissaris werd aangesteld die aan de verschillende gemeentediensten advies zou verstrekken over de taalvraagstukken.

We weten immers dat de vice-gouverneur voor het betrokken gebied voor een schier onuitvoerbaar taak staat, vermits hij als een soort taal-ombudsman moet optreden om de taalrechten van de burgers te vrijwaren tegen mogelijk machtsmisbruik van sommige gemeentebesturen. De taalkommissaris zal in iedere gemeente een betrouwbare schakel vormen tussen het gemeentebestuur en de vice-gouverneur.

De aanstelling van een taalkommissaris in elk van de negentien gemeenten van Brussel-Hoofdstad zal derhalve een veel vlottere toepassing van de taalwetten mogelijk maken.

H. BALLET.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Bij elke burgemeester van de negentien gemeenten van het arrondissement Brussel-Hoofdstad wordt een taalkommissaris aangesteld om hem in zijn taak bij te staan.

ART. 2.

Alle vraagstukken die in verband staan met de toepassing van de taalwetten in die gemeenten, zullen aan zijn advies worden onderworpen.

Hij zal zijn met redenen omkleed advies verzenden aan het gemeentebestuur en, in geval van betwisting, aan de vice-gouverneur.

ART. 3.

De taalkommissaris dient een Nederlandstalig diploma van doctor in de rechten te bezitten en de tweede landstaal grondig te kennen.

ART. 4.

Zijn rechtstoestand en bezoldiging worden door de Koning vastgesteld.

H. BALLET.
G. DE PAEP.
L. ELAUT.
W. JORISSEN.
E. BOUWENS.

Les néerlandophones déjà établis de longue date à Bruxelles éprouvent d'ailleurs les mêmes difficultés.

La situation serait beaucoup plus nette si, dans chaque commune de l'agglomération bruxelloise, un commissaire linguistique était chargé de donner aux divers services communaux un avis sur les problèmes linguistiques.

Nous savons en effet que le vice-gouverneur nommé pour cette région se trouve placé devant une tâche quasi impossible, puisqu'il doit intervenir comme une sorte d'« ombudsman » linguistique pour assurer la protection des droits des citoyens contre de possibles abus de pouvoir de certaines administrations communales. Dans chacune de ces communes, le commissaire linguistique sera un intermédiaire digne de confiance entre les administrations communales et le vice-gouverneur.

C'est pourquoi la désignation d'un tel commissaire linguistique dans chacune des dix-neuf communes de Bruxelles-Capitale sera de nature à faciliter dans une large mesure l'application des lois linguistiques.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Un commissaire linguistique est nommé auprès de chacun des bourgmestres des dix-neuf communes de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, afin de l'assister dans l'accomplissement de sa mission.

ART. 2.

Toutes les questions relatives à l'application des lois linguistiques dans ces communes lui seront soumises pour avis.

Il donnera un avis motivé à l'administration communale et, en cas de contestation, au vice-gouverneur.

ART. 3.

Le commissaire linguistique doit être porteur d'un diplôme néerlandais de doctor en droit et avoir une connaissance approfondie de l'autre langue nationale.

ART. 4.

Son statut et sa rémunération sont fixés par le Roi.